His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (President)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org,
www.alsayde.org

17Mars, 2024

Dimanche de l'Exil d'Adam ; du Pardon
de la tyrophagie ou du dernier jour des laitages.
Saint Alexis de Rome, l'homme de Dieu

الأحد الرابع من التريودي، أحد الغفران (مرفع الجبن).
تذكار نفي آدم وحواء من الفردوس. وتذكار القديس ألكسيوس رجل الله.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**5:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

اللحن الثامن	**الإيوثينا الثامن**
Evangile des matines 8	**Ton 8**

رسالة أسبوعية

وصفة الصوم الكبير: الغذاء والدواء والبوصلة

القدرة على التعاطي مع الواقع تتحكّم فيها عوامل كثيرة، إلّا أنّ الأهمّ بينها على الإطلاق يبقى إيماننا المعاش. في هذا السياق تبقى دعوة المسيح إلينا: «اطلبوا أوّلًا ملكوت الله وبرّه، وهذه كلّها تُزاد لكم» (متّى ٦: ٣٣)، المنارة التي تنير سبيل التعاطي الصحيح مع الواقع. يساعدنا إنجيل أحد الغفران على تصويب البوصلة في هذا الاتّجاه، عبر كشفه جوهر الحياة المسيحيّة في أبعادها الثلاثة: في علاقتنا مع ذواتنا، في علاقتنا مع أترابنا وفي علاقتنا مع الله، ويشرح لنا كيفيّة تطبيق قول السيّد المُشار إليه أعلاه.

يتلخّص محور إيماننا بالمحبّة. هذا هو الوجه الأنصع على الإطلاق في رسالة المسيح وتعليمه وشهادته ودعوته إلينا لعيشه. فسرّ الخلاص الذي أتانا به بتجسّده وموته وقيامته إنّما هو تعبير عن عمل الله على مصالحة الإنسان معه ومع أخيه الإنسان. بذلك يمكنه أن يعيش بسلام ووئام مع أقرانه. تفترض المصالحة العمل باتّجاهَين: من جهة، منح المسامحة والغفران على مساوئ ومظالم وشرور ارتُكبت بحقّنا، ومن جهة أخرى، طلبها ممّن ارتكبناها بحقّهم. هذا صعب ولربّما مستحيل لولا خبرتنا مع الله نفسه الذي يجدّد نفوسنا كلّما طلبنا إليه أن يسامحنا، ويعطينا الفرصة تلو الأخرى لإصلاح الذات والرُبط التي تجمعنا بغيرنا. لا بدّ لنا إذًا من أن نأخذ بالاعتبار هذه المعادلة الروحيّة الأساسيّة: «إن غفرتم للناس زلّاتهم يغفر لكم أيضًا أبوكم السماويّ. وإن لم تغفروا للناس زلّاتهم لا يغفر لكم أبوكم أيضًا زلّاتكم»

لـمّا كانت المحبّة المجّانيّة هي جوهر إيماننا، كان لا بدّ من أن نضع تحت المجهر ما يعتمل نفوسنا من اعتبارات في عيشها والوصول إلى نقاوتها. هذا يعني السهر على أفكارنا الداخليّة خصوصًا إذا كنّا نجاهد من أجل تنقية المحبّة من شوائبها فينا. تعلّمنا الكنيسة أنّ أداة تشذيب المحبّة تكون عبر الصوم الذي يعرّي اهتماماتنا الأنانيّة والاستهلاكيّة، وما يرافقها من روح الامتلاك والسيطرة من جهة، وروح اللامبالاة والاستهتار بقريبنا، من جهة أخرى. هذا يعني أن نعيش بُعد التنقية الشخصيّة أمام الله وليس أمام عيون الناس. هكذا ندرك الحكمة الكامنة في قول الربّ: «لا تظهر للناس صائمًا بل لأبيك الذي في الخفاء. فأبوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية» (متّى ٦: ١٨).

تأسيس رُبطنا على المحبّة الغافرة وبناء حياتنا الداخليّة على تنقيتها من المجد الباطل والأنانيّة، لا ينعزلان عن الهدف الذي نبتغيه من حياتنا الحاضرة، وكيفيّة فهمنا عطيّة الحياة نفسها. فهل مسعانا بشأن ذواتنا ورُبطنا ينطلق من ثقتنا بالله، ويتغذّى من نعمته ويستنير بحكمته ويعتمد على محبّته؟ وهل يشكّل لنا الله نفسه أبلغ عطيّة وأثمن هدف نضعه لحياتنا، بحيث نأخذ إرادته وكلمته على محمل الجدّ؟ وهل نؤمن بأنّ عطيّته لنا تستحقّ منّا الانتباه الواجب حتّى لا ننحرف عن الهدف، أو نستبدل بها ما هو عابر وزائل، حتّى لا نقول، بما هو مضرّ ومؤذٍ؟ من هنا يستضيء دربنا بتوجيه يسوع أبصارنا: «لا تكنزوا لكم كنوزًا على الأرض... بل اكنزوا لكم كنوزًا في السماء... لأنّه حيث يكون كنزك هناك يكون قلبك أيضًا» (متّى ٦: ١٩-٢١).

بات طريق الصوم الكبير مؤسّسًا بشكل صحيح على كيفيّة تحقيق أن «اطلبوا أوّلًا ملكوت الله وبرّه». معنا البوصلة التي تشير إلى معالم الطريق الذي نجتازه يومًا بعد يوم، من امتحان إلى آخر، لنبلغ إلى كنزنا في السماء. ولدينا الطعام- المحبّة- الذي يغذّي النفس وينير عليها ثناياها. وهاكم الدواء- الصوم- الذي يشفي اعتلالنا في الأهداف التي نضعها وفي الرُبط التي نبنيها وفي تطلّعاتنا الداخليّة التي تتحكّم في تصرّفاتنا. عسانا نتعاضد من أجل أن تثبت المصالحة بيننا، وأن تنمو عيننا الداخليّة في الشؤون الروحيّة، بحيث نشكر الله على زمن الحياة الحاضر بينما يهيّئ لنا عبره زمنًا أبديًّا يكلّل جهادنا.

Tropaire

Tropaire de la résurrection - ton 8

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

Kondakion,

Guide de la sagesse et Donateur de l'intelligence, Tu instruis les insensés et défends les pauvres ; Maître, affermis et rends sage mon cœur ; Parole du Père, accorde-moi la parole ; car je n'empêcherai pas mes lèvres de te clamer Miséricordieux, aie pitié de moi qui suis déchu.

الطروباريات:

طروبارية القيامة باللحن الثامن

انْحَدَرْتَ مِنَ العُلوِّ يا مُتَحَنِّن، وقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذا الثَّلاثَةِ الأيام، لِكَيْ تُعْتِقَنا مِنَ الآلامِ، فَيا حَياتَنا وقِيامَتَنَا، يا رَبُّ المَجْدُ لَك

لميلاد العذراء – باللحن الرابع :

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

أيُّها الهادي إلى الحِكْمَةِ، ورازِقُ الفَهْمَ والفِطْنَة، ومؤدِّبُ الجُهّالِ، وعاضِدُ المَساكين، شَدِّدْ وفَهِّمْ قَلْبي أيُّها السَّيِّدُ، وأعْطِني كَلِمَةً يا كَلِمَةَ الآبِ، لأنَّني هاأنَذا لا أمْنَعُ شَفَتَيَّ مِنَ الصُّراخِ إليكَ: يا رَحومُ، ارْحَمْني أنا الواقِع.

THE EPISTLE

O chant unto our God, chant ye.
Clap your hands, all ye nations!

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.
(13:11-14:4)

Brethren, now is our salvation nearer than when we believed. The night is far spent, the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. Let us walk becomingly, as in the day, not in reveling and drunkenness, not in chambering and licentiousness, not in strife and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh to fulfill its lusts. But as for the one who is weak in faith, receive him, but not for disputes over opinions. For one believes he may eat anything; but the weak person eats herbs. Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him. Who are you to be the judge over the servant of a stranger? To his own master he either stands or falls; but he will be made to stand; for God is able to make him stand.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.
(6:14-21)

The Lord said to His Disciples: If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father Who is in secret; and your Father Who sees in secret will reward you. Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also.

الرسالة

رتّلوا لإلهنا رتّلوا.
يا جَميعَ الأُمَمِ صَفّقُوا بالأيادي.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرسولِ إلى أَهْلِ رومِيَة.

يا إخْوَةُ، إنَّ خَلاصَنا الآنَ أَقْرَبُ مِمَّا كانَ حينَ آمَنَّا. قَدْ تَناهَى الليلُ واقْتَرَبَ النَّهارُ، فَلْنَدَعْ عَنَّا أعْمالَ الظُّلْمَةِ ونَلْبَسْ أَسْلِحَةَ النُّوْرِ. لِنَسْلُكَنَّ سُلُوكاً لائِقاً كَما في النَّهارِ، لا بالقُصُوفِ والسُّكْرِ، ولا بالمَضَاجِعِ والعَهَرِ، ولا بالخِصَامِ والحَسَدِ، بَلِ الْبَسُوا الرَّبَّ يَسوعَ المسيحَ ولا تَهْتَمُّوا بِأَجْسَادِكُمْ لِقَضاءِ شَهَواتِها. مَنْ كانَ ضَعِيفاً في الإيمانِ فاتَّخِذوهُ بِغَيْرِ مُبَاحَثَةٍ في الآراءِ. مِنَ الناسِ مَنْ يَعْتَقِدُ أَنَّ لهُ أَنْ يَأْكُلَ كُلَّ شَيْءٍ، أَمَّا الضَّعِيفُ فيَأْكُلُ بُقُولاً. فَلا يَزْدَرِ الذي يأكُلُ مَنْ لا يَأْكُلُ ولا يَدِنْ الذي لا يَأْكُلُ مَنْ يَأكُلُ، فإنَّ اللهَ قَدِ اتَّخَذَهُ. مَنْ أنتَ يا مَنْ تَدِينُ عَبْداً أجنَبياً؟ إنَّهُ لِمَوْلاهُ يَثْبُتُ أَوْ يَسْقُطُ. لكِنَّهُ سَيَثْبُتُ لأنَّ اللهَ قادِرٌ على أنْ يُثَبِّتَهُ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ متى الإنْجِيلِيّ البَشِيرِ والتِلْمِيذِ الطاهِر.

قالَ الرَّبُّ: إنْ غَفَرتُمْ لِلْناسِ زَلّاتِهِمْ، يَغْفِرُ لَكُمْ أَبوكُمُ السَّماويُّ أيضاً. وإنْ لَمْ تَغْفِروا لِلْناسِ زَلّاتِهِمْ، فأَبوكُمْ أيضاً لا يَغْفِرُ لَكُمْ زلّاتِكُم. ومَتى صُمْتُمْ، فَلا تَكونُوا مُعَبِّسِينَ كالمُراءين. فإنَّهُمْ يُنَكِّرُونَ وجُوهَهُمْ لِيَظْهَرُوا لِلْناسِ صائِمينَ. الحَقَّ أقولُ لَكُمْ، إنَّهُمْ قَدْ أَخَذوا أَجْرَهُمْ. أمّا أنتَ فإذا صُمْتَ، فَادْهَنْ رَأسَكَ واغْسِلْ وَجهَكَ لِئَلاَّ تَظْهَرَ لِلْناسِ صائِماً، بَلْ لِأَبيكَ الذي في الخِفْيَةِ، وأبوكَ الذي يَرَى في الخِفْيَةِ يُجازيكَ عَلانِيَةً. لا تَكْنِزُوا لكُمْ كُنُوزاً على الأرضِ، حَيْثُ يُفْسِدُ السُّوسُ والآكِلَةُ ويَنْقِبُ السَّارِقُونَ ويَسْرِقُونَ. لَكِنِ اكْنِزُوا لكُمْ كُنوزاً في السَّماءِ حَيْثُ لا يُفْسِدُ سوسٌ ولا آكِلةٌ ولا يَنْقُبُ السَّارِقُونَ ولا يَسْرِقُونَ. لأنَّهُ حَيْثُ تَكُونُ كُنوزُكُمْ، هُناكَ تَكُونُ قُلُوبُكُم.

L'épître

Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.
Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (Ro XIII,11-XIV,4)

Frères, le salut est désormais plus près de nous qu'au temps où nous avons cru. La nuit s'avance, le jour est proche. Laissons là les œuvres de ténèbres et revêtons les armes de lumière. Comme en plein jour, conduisons-nous avec dignité : point de ripailles ni d'orgies, pas de luxure ni de débauche, pas de querelles ni de jalousies. Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus Christ, et ne vous souciez pas de la chair pour en satisfaire les convoitises. Envers celui qui est faible dans la foi, soyez accueillants, sans vouloir discuter des opinions. Tel croit pouvoir manger de tout, tel autre n'a pas cette force et poursuit sa diète de végétarien. Que celui qui mange de tout ne méprise pas l'abstinent, et que l'abstinent ne juge pas celui qui mange de tout, puisque Dieu l'a reçu. Toi, qui es-tu pour juger le serviteur d'autrui ? Qu'il demeure ferme ou qu'il tombe, cela ne regarde que son maître. D'ailleurs il restera ferme, car le Seigneur a le pouvoir de le soutenir.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt VI,14-21)

En ce temps-là, le Seigneur dit: «Si vous pardonnez leurs fautes aux hommes, votre Père céleste vous pardonnera à vous aussi; mais si vous ne pardonnez pas aux hommes votre Père non plus ne vous pardonnera pas vos fautes. Quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites, qui se prennent une mine défaite, pour montrer aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, parfume-toi la tête et lave-toi le visage, afin de ne pas montrer aux hommes que tu jeûnes, mais seulement à ton Père qui est là dans le lieu secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra. Ne vous amassez pas de trésors sur la terre, où les vers et la rouille détruisent, et où les voleurs percent et dérobent; mais amassez-vous des trésors dans le ciel où ni les vers ni la rouille ne détruisent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent: car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur.

THE SYNAXARION

On March 17 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Venerable Alexios the 'Man of God;' and Patrick, bishop of Armagh and enlightener of Ireland.

On this day, we make remembrance of the exile of the first-fashioned, Adam, from the Paradise of delight.

Verses

Let the world mourn bitterly along with ages past;
As, by sweet eating, it hath fallen along with those who had fallen.

It is the Sunday of Forgiveness, known also as Cheese Fare Sunday. Today's lesson from the Holy Gospel teaches us about forgiveness and fasting, and how both are crucial to our own return to Paradise. The divine Fathers also set the anniversary of the exile of Adam from the Paradise of bliss on this day, at the entrance of Great Lent, to show us by deed as well as word how great is the benefit that accrues to man from fasting and repenting; and, on the contrary, how great the harm that comes from destructive gluttony and from disobedience to the divine commandments. The sin of gluttony resulted in Adam and Eve's banishment from Paradise, because they disobeyed God by eating from the tree which He had forbidden them. The Church reminds us of this event to encourage us to return to that ancient glory and primeval happiness by means of fasting and obedience to God and His commandments.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us worthy of the delight of Paradise and have mercy on us, as Thou art alone the Lover of mankind. Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 112/2024

رسالة إلى الشبيبة في عيد الشبيبة الأرثوذكسية

الأحد 17 أذار 2024

الأحبة، أبنائي وبناتي بالمسيح، في أبرشية أميركا الشمالية الأنطاكية الأرثوذكسية:

أهديكم بدءا بركتي الأبوية ودعائي الدائم لكم بدوام العافية والبركات الأرضية والسماوية.

كثيرا ما يشبّه آباؤنا القدّيسون الكنيسة بسفينة تُبحر في بحر هذا العالم المالح. ويقصدون بالبحر المالح العواصف والأمواج والرياح التي تضرب هذه السفينة وتهاجمها. كنيسة المسيح معرَّضة دوماً لكلّ أنواع الحروب التي تشنّها الشياطين عليها، لأنّ الشيطان لا يقبل بأن يراها تتقوّى وتنمو محطِّمةً سلطته في هذا العالم، ومخلِّصةً نفوس الكثيرين ممّن يريد إهلاكهم. أمّا ربّ الكنيسة فكثيراً ما يسمح بالاضطرابات والقلائل تأديباً لأبنائه المؤمنين وتطهيراً لكنيسته.

يعلو، دوماً، صوت الذين ينظرون إلى الكنيسة ويتعاملون معها باعتبارها مؤسسة من هذا الدهر، لا باعتبارها جسد المسيح الحيّ المؤلّف من مؤمنين يسعون إلى تقديس حياتهم. وقد نجد بعضاً ممّن يزرعون الشكوك وينشرون الأقاويل غير الموثوقة بكلامهم غير المستند إلى أدلّة، ما يقوّي روح التفرقة والتهجّم ويثير النفوس ويشحنها بالغضب والحقد. وهكذا تتأجج نيران الشكّ وتُبذَر روح الشقاق والانقسام في النفوس.

أمّا المؤمنون الأتقياء، فيلجؤون في أوقات الشدّة والاضطراب إلى الصلاة طلباً للرحمة الإلهية واستنارة العقول وهدوء القلوب كي تأتي تصرفاتهم بحلول تُرضي الله الحقّ وتنقذ الكنيسة، شعباً ومؤسّسةً، ممّا تسبّبه لها خطايا مؤمنيها قبل غيرهم. حقّاً وصف الرسول بولس أخطار الكنيسة بقوله "حروب في الخارج ومخاوف في الداخل" (2كو٧: ٥).

لا تدعوا العثرات تسوقكم، فلطالما كانت موجودة في أوساطنا. الكنيسة "جماعة تائبين" والتائبون خطأة لا ملائكة. ولطالما كانت العثرات نتائج خطايا أبناء الكنيسة قبل غيرهم. تطلّعوا إلى المسيح وتمثّلوا به، وصلّوا من أجل آبائكم الروحيّين ليلهمهم الله ما فيه خير كنيسته وتالياً خيركم أنتم، وساعدوهم على القيام بذلك.

أوصيكم بالصلاة واللجوء إلى الله وطلب نوره وإلهامه. تأكدوا بأنّكم كلّما طهّرتم ذواتكم ونقّيتموها تطهرّت الكنيسة وتنقّت. لا تفصلوا أنفسكم عنها، فهي أنتم، وأنتم هي.

يعلّمنا القدّيس يوحنّا كرونستادت بأنّ "الصلاة هي تعبير عن وحدة الكنيسة. وأنّه بصلاتنا بعضنا لأجل بعض، يشترك كلٌّ منّا في حياة الآخر ويشاركه في حَمْل أثقاله."

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

لا تُبنى الكنيسة، يا أحبّتي، إلّا بروح الصلاة والسلام والحكمة والصبر. من يسعى إلى جعل الكنيسة عروساً للمسيح لا شائبة فيها ولا تجعّد، عليه أن يكون صبوراً، سلاميّاً، متواضعاً، حكيماً، مفكّراً ومحلّلاً ومخطّطاً، وقابلاً بأن يُعلَّق على الصليب. رجائي أن تتحلّوا بهذه الصفات في مناقشة قضاياكم الكنسيّة والروحيّة. هكذا تستمطرون نعمة الرب وبركته عليكم وعلى الكنيسة.

أوصيكم بالمحبّة والصلاة والحوار البنّاء وأطلب صلواتكم،

الداعي لكم،

بالمسيح،

+سابا
رئيس أساقفة نيويورك ومتروبوليت أميركا الشمالية للكنيسةِ الأنطاكيّة الأُرثوذكسيّة

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر أذار

أحد الغفران

-**الأحد، في 17 أذار** الساعة الخامسة مساءً **صلاة غروب أحد الغفران.** يليها مائدة محبة يتشارك المؤمنون في إعدادها.

أحد الأرثوذكسية ـ مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 24 آذار المقبل.

قداس عيد البشارة

*الأحد في 24 آذار الساعة السابعة مساءً صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات +
*الإثنين في 25 آذار الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحر
*الإثنين في 25 آذار الساعة الحادية عشرة صباحاً القداس الإلهي.

Liturgies pour le mois du Mars

Dimanche du Pardon

- **Dimanche le 17 Mars à 17h:00 : Vêpres de dimanche du pardon**, suivi par un repas partagé par les fidèles.

Dimanche d'Orthodoxie –École du Dimanche

A l'occasion du dimanche d'orthodoxie, l'école de dimanche invite les enfants à participer à la procession des icônes qui aura lieu le 17 mars à la fin de la Divine liturgie.

Messe de l'annonciation de la Vierge Marie

Dimanche 24 Mars 17H00: Vêpres + Bénédiction des cinq pains.
Lundi 25 Mars 10H00: Matines
Lundi 25 Mars 11h00: Divine Liturgie.

الجياع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

كعادتنا في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، تدعونا أبرشيتنا للإشتراك في حملات التبرع لأجل الجياع في العالم. لذلك نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde:

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, notre archidiocèse nous invite à penser aux affamés dans le monde. Nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

بناء لتوجيهات سيادة أبرشيتنا المحروسة بالله، نعلن أن شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية. لذلك سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة. ومن أبرز نشاطات السيدات في هذا الشهر.

Le mois de mars est dédié aux initiatives des «Dames d'Antioche»

Grâce à notre archidiocèse, le mois de mars est dédié aux initiatives des Dames d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Dames d'Antioche aura des responsabilités plus importantes.

السيدات الأنطاكيات

أحد مرفع الجبن

بمناسبة أحد مرفع الجبن في 17 أذار تقدم لكم السيدات الأنطاكيات مناقيش بالجبنة والزعتر والحلويات..لحجز طلباتكم يرجى الأتصال ب:

السيدة هدى سابا: 514-830-4568

أوالسيدة بيريت بحمدوني : 514-291-0089

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)

***سعف النخل لأحد الشعانين.**

***الورود للجمعة العظيمة.**

***زينة الفصح.**

***البيض الملوّن للفصح.**

***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**

The Legacy of Metropolitan Philip of thrice blessed memory.

March 19, 2024, will mark the 10th anniversary of the repose of His Eminence Metropolitan Philip of thrice-blessed memory. The mark left by him on our Archdiocese during his 48 years as Archbishop is indelible. However, since new clergy and laity may not be familiar with his legacy. Here are a few items to share about him:

-His hard work to make the lives of the clergy more dignified by improving education to diminish what he called "upstairs-downstairs" theology that existed in our parishes when he became Metropolitan in 1966.

-His establishment of the Antiochian Women and Teen SOYO as organized bodies within the life of the Archdiocese.

-His vision and boldness in buying the property for and establishing the Antiochian Village Camp and Heritage and Learning Center.

-His courage and compassion in receiving the Evangelical Orthodox Church into the Antiochian Archdiocese after it was rejected by other jurisdictions.

-His establishment of The Order of St. Ignatius of Antioch, which has given millions of dollars to support programs and charities inside and outside the Archdiocese.

-His many humanitarian efforts on behalf of the suffering people in the Middle East and throughout the world.

May his memory be eternal!

"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تقام في هذا اليوم صلاة تريصاجون خاصة لمناسبة مرور عشر سنوات على وفاة المثلث الرحمات الميتروبوليت فيليب صليبا. لنفسه الراحة وليكن له الذكر المؤبد.

ذكرانيات

- **لصحة وتوفيق وسلامة** ايهم عازار، ايليانا يوسف وليا وانيتا عازار ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ليلى نصرة وقبيلة نادر.

- **لصحة وتوفيق وسلامة** أديب حداد ورفيف شوحكر وعائلتهم ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم هند عيسى، نعيمة ذخور، ميخائيل شوحكر.

- **لصحة وتوفيق وسلامة** وليد ابو عسلي، ترايسي، كريستوس، كاترينا، سنا، سهام، يولا، مخايل، عبد الله، جيسي، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم سليم الحداد، الأخ نسيب ابو عسلي، مخايل، سميرة، طوني، ناديا، عبلا، دنيز، زهرة، شفيق، ميشال، اميرة، وتوفيق.

لصحة وتوفيق وسلامة أنا عازار وعائلتها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جوزيف عازار، عبدو عبدالله، لويس ملحم، ميكالين ملحم، فداء درويش.